

# Digitalni tahograf – DTCO<sup>®</sup> 3.0 ... 3.0b

SL Navodila za uporabo za podjetja in voznike



VDO



<b>Pregled objav</b> .....	<b>6</b>	Stanje ob montaži .....	20	Možnosti popravkov .....	34
<b>Splošna navodila</b> .....	<b>1</b>	Out of scope .....	20	Vnos države med ročnim vnosom....	35
<b>Oznake</b> .....	<b>8</b>	Vožnja s trajektom ali vlakom .....	21	Prekinitvev postopka vnosa .....	35
<b>Uporaba tahografa DTCO 1381</b> .....	<b>9</b>	Ravnanje pri prenizki / previsoki		Naknadni vnos aktivnosti "Počitek".	36
<b>Zakonske določbe</b> .....	<b>10</b>	napetosti .....	21	Nadaljevanje izmene .....	37
Obveznosti voznika .....	10	Prekinitvev napetosti .....	21	Nadaljevanje izmene in	
Obveznosti podjetja .....	11	Napaka pri komunikaciji kartice.....	22	prednastavitev aktivnosti za	
Ravnanje z izpisi .....	11	<b>Sprednji vmesnik</b> .....	<b>23</b>	določeno izmeno.....	38
<b>Ravnanje s tahografsko kartico</b> .....	<b>12</b>	Nastavitve na tahografu .....	23	<b>Nastavitev aktivnosti</b> .....	<b>39</b>
Čiščenje tahografskih kartic .....	12	Daljinsko upravljanje za DTCO 1381	23	Ročna nastavitev .....	39
<b>Uvod</b> .....	<b>2</b>	Vnos uradne registrske številke .....	23	Avtomatska nastavitev .....	39
<b>Elementi prikazov in upravljanja</b> ....	<b>14</b>	<b>Način obratovanja za</b>		Avtomatsko nastavljanje po vžig	
Kratek opis.....	15	<b>"podjetje"</b> .....	<b>3</b>	vklop/izklop * .....	39
<b>Prvi koraki k upravljanju</b> .....	<b>17</b>	<b>Fukcije kartice podjetja</b> .....	<b>26</b>	Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa	40
Za podjetje .....	17	Funkcije menija v načinu		<b>Prenos podatkov voznikove kartice</b>	<b>41</b>
Za voznika .....	17	obratovanja za "podjetje" .....	26	<b>Odstranjevanje voznikove(ih)</b>	<b>42</b>
<b>Možnosti prikazov</b> .....	<b>18</b>	<b>Vstavljanje kartice podjetja</b> .....	<b>27</b>	<b>kartice</b> .....	<b>42</b>
Stanje pripravljenosti .....	18	Vnos uradne registracije vozila .....	28	Vodenje menija po odstranitvi	
VDO GeoLoc * .....	18	<b>Priprava shranjevanja podatkov</b> .....	<b>29</b>	voznikove kartice .....	43
Opozorila po vklopu/izklopu vžiga ..	19	<b>Odstranjevanje kartice podjetja</b> .....	<b>30</b>	<b>Menjava voznika / vozila pri</b>	
Standardni prikaz(-i) .....	19	<b>Načini "obratovanja"</b> .....	<b>4</b>	<b>obratovanju</b> .....	<b>44</b>
Prikaz podatkov pri stoječem vozilu	20	<b>Vstavljanje voznikove(vih) kartice</b> .	<b>32</b>	Dokumenti, ki jih je potrebno	
Prikaz sporočil .....	20	Ročni vnos .....	32	datatno voditi .....	45
				<b>Uporaba tiskalnika</b> .....	<b>5</b>
				<b>Vstavljanje papirnate rolice</b> .....	<b>48</b>
				<b>Izpis podatkov</b> .....	<b>49</b>

## Prikaz vsebine

Začetek izpisa .....	49
Preklic izpisa .....	49
Posebnosti pri izpisu .....	50
Odprava zastoja papirja .....	50

## Funkcije menija **6**

<b>Priklic funkcij menija .....</b>	<b>52</b>
Pri stoječem vozilu .....	52
Prikaz ob začetku vožnje .....	53
Prikaz časov na voznikovi kartici ....	53
Nastavitev jezika .....	53
<b>VDO Counter * .....</b>	<b>54</b>
Zasnova prikaza VDO Counter .....	54
Prikazi med vožnjo .....	55
Prikaz aktivnosti "Odmor" .....	56
Prikaz aktivnosti "Delovni čas" .....	56
Prikaz dnevni vrednosti .....	57
Prikaz tedenskih vrednosti .....	57
Prikaz statusa .....	57
<b>Pregled strukture menija .....</b>	<b>59</b>
Navigacija po funkcijah menija .....	60
Dostop do menija je blokiran! .....	61
Zapuščanje funkcij menija .....	61
<b>Glavni meni izpis voznik-1 / voznik-2 .....</b>	<b>62</b>
Dnevni izpis .....	62
Izpis aktivnosti .....	62

Izpis aktivnosti .....	62
<b>Glavni meni izpis vozila .....</b>	<b>63</b>
Dnevni izpis iz trdega diska .....	63
Izpis aktivnosti iz trdega diska .....	63
Izpis prekoračitev hitrosti .....	63
Izpis tehničnih podatkov .....	63
Izpis diagrama hitrosti .....	64
Izpis stanja D1/D2 * .....	64
Izpis profilov hitrosti * .....	64
Izpis profila obratov motorja * .....	64
<b>Glavni meni vnos voznik-1 / voznik-2 .....</b>	<b>65</b>
Vnos vstopa v državo .....	65
Vnos izstopa iz države .....	65
Aktiviranje daljinskega upravljanja ..	65
<b>Glavni meni vnos vozila .....</b>	<b>67</b>
Vnos out začeti / končati .....	67
Vnos začetka trajekta / vlaka .....	67
Nastavitev lokalnega časa .....	68
Nastaviti lokalni čas podjetja .....	68
Izvedba UTC-popravka .....	68
Vklon / Izklon zaznavanje vozila .....	69
Odklop dodatnih funkcij .....	69
<b>Glavni meni prikaz voznik-1 / voznik-2 .....</b>	<b>70</b>
<b>Glavni meni prikaz vozila .....</b>	<b>71</b>

## Sporočila **7**

<b>Prikaz sporočila .....</b>	<b>74</b>
Oznake sporočil .....	74
Potrditev sporočil .....	75
<b>Pregled aktivnosti .....</b>	<b>76</b>
<b>Pregled motenj .....</b>	<b>78</b>
<b>Opozorila na čas vožnje .....</b>	<b>80</b>
<b>Pregled navodil za uporabo .....</b>	<b>81</b>

## Opis izdelka **8**

<b>Načini obratovanja tahografa</b>	
<b>DTCO 1381 .....</b>	<b>88</b>
<b>Tahografska kartica .....</b>	<b>89</b>
Voznikova kartica .....	89
Kartica podjetja .....	89
Kontrolna kartica .....	89
Kartica servisne delavnice .....	89
Zapora tahografske kartice .....	89
Dostopne pravice tahografskih kartic .....	90
<b>Shranjeni podatki .....</b>	<b>91</b>
Voznikova kartica .....	91
Kartica podjetja .....	91
Masovni pomnilnik .....	91
VDO GeoLoc * .....	91


<b>Upravljanja s časom</b> .....	<b>92</b>	Diagram hitrosti .....	106
Pračunavanje v UTC-čas .....	92	Stanje diagrama D1/D2 * .....	106
<b>Vzdrževanje in nega</b> .....	<b>93</b>	Nastavitve hitrosti * .....	107
Čiščenje tahografa DTCO 1381 .....	93	Nastavitve frekvence vrtenja	
Obvezni pregledi tahografov .....	93	koles * .....	107
Ravnanje pri popravilu / zamenjavi		Izpis v lokalnem času .....	107
tahografa DTCO 1381 .....	93	<b>Razlage izpisov</b> .....	<b>108</b>
Odstranjevanje komponent med		Legenda podatkovnih blokov .....	108
odpadke .....	93	<b>Zapis pri aktivnostih ali motnjah...</b>	<b>115</b>
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>94</b>	Kodiranje zapisa.....	115
DTCO 1381 .....	94	Koda za podrobnejši opis.....	117
Papirnata rolica .....	94		


## **Piktogrami in izpisi** **9**

<b>Pregled piktogramov</b> .....	<b>96</b>	<b>Seznam gesel</b> .....	<b>119</b>
Kombinacija piktogramov .....	97	<b>Avtomatsko nastavljanje</b>	
<b>Oznake držav</b> .....	<b>99</b>	<b>aktivnosti po vžigu vklop/izklop....</b>	<b>123</b>
Oznake regij .....	100	<b>Dodatna oprema</b> .....	<b>124</b>
<b>Izpisi</b> .....	<b>101</b>	DLKPro Download Key .....	124
Dnevni izpis voznikove kartice .....	101	DLKPro TIS-Compact .....	124
Aktivnosti / motnje na voznikovi		Remote DL 4G .....	124
kartici .....	102	Čistilne kartice in čistilni robčki.....	124
Dnevni izpis na vozilu .....	103	<b>Izjave o skladnosti / Pooblastila....</b>	<b>125</b>
Aktivnosti / motnje vozila .....	104	<b>Beležka</b> .....	<b>131</b>
Prekoračitev hitrosti .....	105		
Tehnični podatki .....	105		
Aktivnosti voznika .....	106		

### ■ Pregled objav

Predložena certificirana navodila za uporabo so veljavna za naslednje inačice naprav DTCO 1381:

Stanje objav (razvidno iz tipske tablice)	Certificirano navodilo za uporabo	Pomembne značilnosti uporabe
 <p>Rel. 3.0a/b</p>	BA00.1381.30 100 128	<p>Aktualno navodilo za uporabo</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Nov iztek pri uporabi kartice podjetja; ➔ <i>glej stran 27.</i></li><li>• Vnos uradne registrske številke ter dovoljene Države članice preko diagnostičnega vmesnika s kartico podjetja; ➔ <i>glej stran 28.</i></li><li>• Nov iztek pri uporabi voznikove kartice; ➔ <i>glej stran 32.</i></li><li>• Novo upravljanje tiskalnika; ➔ <i>glej stran 47.</i></li><li>• Aktiviranje daljinskega upravljanja; ➔ <i>glej stran 65.</i></li><li>• Odklepanje dodatnih funkcij preko licenčne kode; ➔ <i>glej stran 69.</i></li></ul>

 Ta navodila za uporabo niso primerna za stare izvedbe naprave!



Izdelek in navodila še vedno vsebujejo navedbe prejšnjega imena proizvajalca »Continental Automotive Technologies GmbH«. To ne predstavlja razloga za reklamacijo, saj je sprememba naziva proizvajalca v »AUMOVIO Germany GmbH« prehodni postopek s prevzemom vseh pravic in obveznosti proizvajalca.

# **Splošna navodila**

**Oznake**

**Uporaba tahografa DTCO 1381**

**Zakonske določbe**

**Ravnanje s tahografsko kartico**

1

## ■ Oznake

V navodilih boste našli naslednje poudarjene oznake:



### Opozorilo

**Opozorilo vas opozarja na možne navarnosti poškodb ali nesreč.**



### Pozor !

Besedilo poleg ali pod to oznako vsebuje pomembne informacije v izogib izgubi podatkov, poškodbam na napravi ter pomaga pri upoštevanju zakonskih predpisov.



### Nasvet

Ta oznaka vam nudi nasvete ali informacije zaradi katerih lahko ob neupoštevanju pride do motenj.



Knjiga pomeni kazalo za drugo dokumentacijo.

## Potek dogodka

1. Oznaka pomeni dogodek – Nekaj morate storiti. Ali pa vas meni vodi po korakih in od vas zahteva vnos podatkov.
2. Nadaljnji dogodki so tekoče oštevilčeni.

## Simboli

- \* Zvezdica je oznaka za posebno opremo.  
**Opomba:** Upoštevajte navodila **izvedbe ADR "E"** in opcije **"Avtomatska nastavitve aktivnosti po vžig vklop/izklop"**, ker so posamezne funkcije odvisne od vžiga.  
**VDO Counter (števec)** podpira dnevno in tedensko planiranje, ko ste "na vožnji".
- ➔ Ta oznaka navaja, na kateri strani boste našli nadaljnje informacije k tej temi.
- ↔ Ta oznaka označuje nadaljevanje na naslednji strani.

## Predstavitve menija



Utripajoče vrstice ali znaki v meniju so v teh navodilih za uporabo *prikazani poševno (1)*.

## Definicije

- Voznik-1** = Oseba, ki trenutno upravlja z vozilom ali bo upravljala vozilo.
- Voznik-2** = Oseba, ki ne upravlja z vozilom.

## ■ Uporaba tahografa DTCO 1381



### Splošni napotki

Med vožnjo se lahko na prikazovalniku pojavljajo sporočila. Ravno tako obstaja možnost, da se bo voznikova kartica avtomatsko izvrгла.

**Naj vas to ne zmoti temveč namenite vso svojo pozornost samo cestnemu prometu.**



### Nevarnost poškodbe

Vi in druge osebe se lahko pri odprtem predalu tiskalnika poškodujejo.

Na podlagi tega odprite predal tiskalnika samo za vstavljanje tahografske kartice.



### Nevarnost poškodbe

Glede na količino tiskanja je lahko termo-tiskalna glava zelo vroča! Preden vložite novo papirnato rollico počakajte, da se tiskalna glava ohladi.



### Nevarnost eksplozije

Inačica DTCO 1381 ADR \* je koncipirana za obratovanje v okolju, ki je izpostavljeno nevarnostim eksplozij.

**Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.**



**Da bi preprečili škodo na tahografu DTCO 1381 upoštevajte naslednja navodila!**

- Tahograf DTCO 1381 mora instalirati pooblaščen osebje ter ga zapečatiti. **Ne izvajajte nobenih posegov na napravi ali na kabljih.**
- Ne vstavlajte nobenih drugih kartic kot so kreditne kartice, kartice s črtno kodo ali kovinskih kartic itd. v špranjo za kartice. Poškodovali boste špranjo za kartice tahografa DTCO 1381!



**Plombe in pečat na DTCO 1381 ne smejo biti poškodovane. DTCO 1381 je drugače v neodobrenem in neskladnem stanju, in zato podatki niso več vredni zaupanja.**

- Uporabljajte samo vrsto papirja, ki je dovoljena ter papirne zvitke priporočene s strani proizvajalca (originalni VDO papir za tiskanje). Pri tem pazite na oznako atesta. ➔ *Glej podrobnosti "Papirnata rollica" na strani 94.*
- Ne pritiskajte tipk z ostrimi ali koničastimi predmeti, na primer kemični svinčnik itd.
- Napravo čistite z rahlo vlažno krpo ali krpo iz mikro vlaken. (dobi se pri pristojnem centru za prodajo in servis). ➔ *Glej "Vzdrževanje in nega" na strani 93.*

## ■ Zakonske določbe



Kdor izvaja spremembe na tahografu ali posega v signalni kabel, ki vpliva na sposobnost registracije in shranjevanja tahografa, še posebej za namen prevare, krši zakonske in kazenske predpise.

Ponarejanje, prikrivanje ali uničenje zapiskov tahografa kot tudi tahografske kartice ter natisanih dokumentov je prepovedano.

### Temeljni zakonski predpisi

Uporaba digitalnih tahografov je urejena z Uredbo (EU) št. 165/2014 v kombinaciji z Uredbo (ES) št. 561/2006 in ustreznimi nacionalnimi zakoni. Le-ta nalaga vozniku in lastniku vozila (podjetju) število obveznosti in odgovornosti. Naslednje naštevanja ne odvezujejo od zahtevkov glede popolnosti in pravne veljavnosti.

### ▶ Obveznosti voznika

- Voznik mora skrbeti za pravilno uporabo voznikove kartice in tahografa.
- Ravnanje pri motnjah v delovanju tahografa:
  - Voznik mora na posebni list ali na hrbtni strani papirnate rolice zabeležiti vzrok nepravilnosti zapisa.
    - *Glej “Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa” na strani 40.*
  - Če se nazaj do podjetja v roku enega tedna ni mogoče vrniti, mora na poti tahograf popraviti pooblaščen servisna delavnica.
- Pri kombiniranem obratovanju (Uporaba vozil z diagramskimi karticami in digitalnim tahografom) je potrebno imeti pri sebi potrebne dokumente.
  - *Glej “Menjava voznika / vozila pri obratovanju” na strani 44.*
- Pri izgubi, kraji, poškodbi ali motnjah v delovanju voznikove kartice mora voznik na začetku in ob zaključku vožnje izstaviti dnevni izpis tahografa DTCO 1381 ter navesti osebne podatke. Po potrebi mora voznik ročno dopisati čase dežurstva in ostale delovne čase.
  - *Glej “Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa” na strani 40.*
- Voznikovo kartico je potrebno pri poškodbah ali motnjah v delovanju izročiti ustreznim organom oz. izgubo javiti v skladu s predpisi. Nadomestno kartico je potrebno zaprositi v roku sedem koledarskih dni.
- Brez voznikove kartice je dovoljeno nadaljevanje poti za čas 15 koledarskih dni, če je to potrebno zaradi vrnitve vozila na sedež podjetja.
- Podrobni razlogi za obnovitev, nadomestilo ali zamenjavo voznikove kartice s strani drugega organa države članice, je potrebno javiti pristojnim organom.



- Voznik mora voznikovo kartico po poteku veljavnosti imeti pri sebi v vozilu še najmanj 28 koledarskih dni. (Uredba za vozno osebje v Nemčiji.)
  - ▶ **Obveznosti podjetja**
    - Poskrbite, da bodo po pregledu pooblaščen delavnice nastavljeni podatki kot so država registracije in uradna registracija nemudoma dopolnjeni.
    - Pri vstavljanju kartice podjetja, boste po potrebi v tahograf DTCO 1381 morali vnesti državo članico in uradno registracijo vozila.
      - ➔ *Glej "Vnos uradne registracije vozila" na strani 28.*
    - Ob začetku uporabe vozila na tahografu DTCO 1381 prijavite oz. ob zaključku vožnje odjavite podjetje.
      - ➔ *Glej podrobnosti "Vstavljanje kartice podjetja" na strani 27.*
  - Poskrbite, da je v vozilu dovolj papirnatih rolic.
  - Nadzorujte brezhibno delovanje tahografa. Upoštevajte časovne intervale, ki so predpisani za pregled tahografa v skladu z zakonskimi določbami. (Periodični pregled najmanj vsaki dve leti.)
  - Redno odstranjujte podatke iz skupnega pomnilnika DTCO 1381 ter z voznikovih kartic in jih shranjujte v skladu z zakonskimi določili.
  - Popravila in nastavitve naj izvaja izključno pooblaščen delavnik.
    - ➔ *Glej podrobnosti "Obvezni pregledi tahografov" na strani 93.*
  - Nadzorujte pravilno uporabo tahografa preko voznikov. V rednih razmakih preverjajte čas počitka in vožnje ter jih opozorite na morebitna odstopanja.
- ▶ **Ravnanje z izpisi**
- Poskrbite, da izpisi ne bodo izpostavljeni svetlobi ali sončnim žarkom in jih ne bo poškodovala vlaga ali toplota (nečitljivost).
  - Izpise mora lastnik vozila imeti shranjene najmanj eno leto.

1

## ■ Ravnanje s tahografsko kartico

Lastništvo kartice daje pravico uporabe tahografa DTCO 1381. Dejavnost in pravice dostopa pa predpisuje zakonodajalec.

➔ Glej "Tahografska kartica" na strani 89.



Voznikova kartica je vezana na voznika. Z njo se voznik identificira na tahografu DTCO 1381.

**Voznikova kartica ni prenosljiva!**



Kartica podjetja je namenjena lastnikom vozil z vgrajenim digitalnim tahografom in ni prenosljiva na "druge".

**Kartica podjetja ni namenjena vožnji!**



Da ne bi prišlo do izgube podatkov, morate s tahografskimi karticami ravnati pazljivo ter upoštevati napotke izdajateljev tahografskih kartic.

- Tahografske kartice ne prepogibajte in ne lomite ter je ne uporabljajte za kakršnekoli druge namene.
- Poškodovane tahografske kartice ne uporabljajte.
- Kontaktne površine naj bodo čiste, suhe, brez maščobe in olja (vedno shranjujte v zaščitnem ovitku).
- Zaščitite jo pred neposrednimi sončnimi žarki (ne puščajte je na armaturni plošči).
- Nikoli je ne polagajte v neposredno bližino elektromagnetnih.
- Ne uporabljajte je po datumu veljavnosti oz. pred potekom pravočasno zaprosite za novo tahografsko karto.

## ► Čiščenje tahografskih kartic

Umazane kontakte tahografske kartice čistite z rahlo vlažno krpo ali krpo iz mikro vlaken. (Dobi se pri pristojnem centru za prodajo in servis).



Za čiščenje tahografske kartice ne uporabljajte ostrih čistil ali topil kot so razredčila ali bencin.

# Uvod

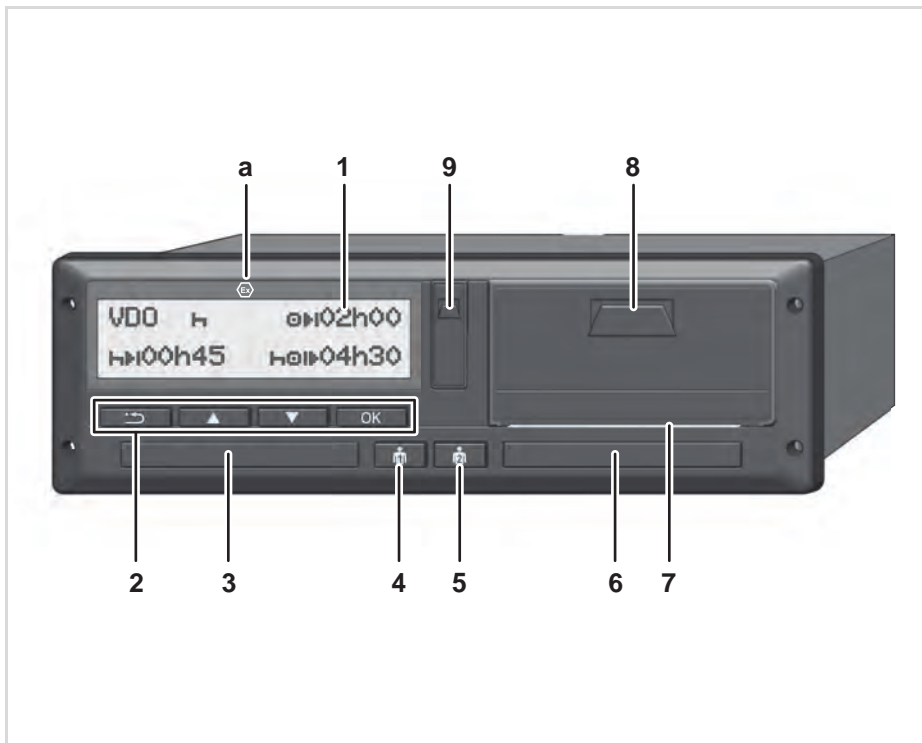
Elementi prikazov in upravljanja

Prvi koraki k upravljanju

Možnosti prikazov

Sprednji vmesnik

## ■ Elementi prikazov in upravljanja



- (1) Prikazovalnik
- (2) Tipka za meni
- (3) Špranja za kartico-1
- (4) Kombinirana tipka za voznika 1
- (5) Kombinirana tipka za voznika 2
- (6) Špranja za kartico-2
- (7) Rob s perforacijo
- (8) Tiskalniška odprtina
- (9) Shranjevanje

(a) Oznaka "☞" za ADR-izvedbo \*  
 (ADR = Evropski sporazum o mednarodnem cestnem prevozu nevarnega blaga po cesti)

DTCO 1381 lahko z ustrezno opremo upravljate na daljavo.

### Pozor !


Pokrov špranje za kartice nikakor ne smete odstraniti, da bi ne prišlo do vdora praha ter umazanije ali vode!


Obdržite špranjo za kartice vedno zaprto.

## ► Kratak opis

### Prikazovalnik (1)

Vsi DTCO 3.X so opremljeni z negativnim prikazovalnikom.

 V teh navodilih so prikazovalniki prikazani invertirano za boljše razbiranje.


 Popolna izklopitev prikazovalnika je - izven stanja pripravljenosti - nemogoča. Pride zgolj do zatemnitve z minimalno vrednostjo.

Glede na obratovalno stanje vozila se prikazujejo različni prikazi ali podatki.


➔ *Glej "Možnosti prikazov" na strani 18.*

### Tipka za meni (2)

Za vnos, prikaz ali izpis podatkov uporabite naslednje tipke:

 Želena funkcija ali izbor izberite s pomočjo listanja. (To je mogoče s pritiskom tipke avtomatsko ponavljanje.)


 Potrdite izbrano funkcijo / izbor.

 Vrnite se v zadnje vnosno polje, obračunajte vnos države ali menijske funkcije postopoma zapustite.


### Špranja za kartico-1 (3)

Voznik-1, ki bo trenutno upravljal z vozilom, vstavi svojo voznikovo kartico v špranjo za kartico-1.

➔ *Glej podrobnosti "Vstavljanje voznikove(vih) kartice" od strani 32.*

 V slučaju motnje je mogoče pokrove špranje za kartico nadomestiti. Obrnite se na Vašega partnerja za storitve.

### Kombinirana tipka za voznika 1 (4)

 Tipka za dejavnosti in izmet za voznika 1


**Pritisnite tipko na kratko:** Dejavnost se bo spremenila

➔ *Glej podrobnosti "Nastavitev aktivnosti" na strani 39.*

### Pritisnjena tipka (min. 2 sek.):

Reža za kartice se odpre za vstavljanje ali odstranjevanje tahografkse kartice.

### Kombinirana tipka za voznika 2 (5)

 Tipka za dejavnosti in izmet za voznika 2:

**Pritisnite tipko na kratko:** Dejavnost se bo spremenila

➔ *Glej podrobnosti "Nastavitev aktivnosti" na strani 39.*

### Pritisnjena tipka (min. 2 sek.):

Reža za kartice se odpre za vstavljanje ali odstranjevanje tahografkse kartice.

### Špranja za kartico-2 (6)


Voznik-2, ki trenutno ne bo upravljal vozila vstavi svojo voznikovo kartico v špranjo za kartico-2 (skupinsko delo).

### Rob s perforacijo (7)

Izpis, ki ga naredite z vgrajenim tiskalnikom, lahko odtrgate od papirnega koluta na perforiranem robu.

### Tiskalniška odprtina (8)

Tiskalniška odprtina za vstavljanje papirnate rolice.

 V slučaju defektnega predala tiskalnika lahko se predal nadomesti. Obrnite se na Vašega partnerja za storitve.

### Shranjevanje (9)

Pod pokrovom se nahaja plošča za shranjevanje. Vsaka vstavljena tahografska kartica ima urejene pravice dostopa do tega vmesnika.

➔ *Glej podrobnosti "Dostopne pravice tahografskih kartic" na strani 90.*

### ADR-izvedba \* (a)



Pri nakladanju in razkladanju nevarnih snovi

- mora biti zaprt pokrov vmesnika za prenos na DTCO 1381
- ne smejo biti pritisnjene tipke na tahografu,
- ne sme biti vstavljena kartica delavnice, nadzora ali podjetja.




Vklopite vžig pri ADR-izvedbi za neomejeno uporabo modula za delovanje tiskalnika, špranje za kartico in prikazovalnika.

## ■ Prvi koraki k upravljanju

### ► Za podjetje

1. Prijavite podjetje na tahografu DTCO 1381. Kartico podjetja vstavite v poljubni predal za karte.
  - ➔ *Glej podrobnosti "Vstavljanje kartice podjetja" na strani 27.*

 Kartica podjetja ni namenjena vožnji!

2. Po prijavi ali nalaganju podatkov izvrzite kartico podjetja iz predala za karte.
  - ➔ *Glej podrobnosti "Odstranjevanje kartice podjetja" na strani 30.*

### ► Za voznika

1. Ob začetku izmene (začetek delovnega dne) vstavite vašo voznikovo kartico v predal za karte.
  - ➔ *Glej podrobnosti "Vstavljanje voznikove(vih) kartice" od strani 32.*
2. Preko "Ročnega vnosa" dodajate aktivnosti na vašo voznikovo kartico.
  - ➔ *Glej podrobnosti "Ročni vnos" od strani 32.*
3. S pomočjo tipke za aktivnosti nastavite aktivnosti, ki jih želite opraviti v prihodnosti.
  - ➔ *Glej podrobnosti "Nastavitev aktivnosti" na strani 39.*
4. Nastavite čas na aktualni lokalni čas.
  - ➔ *Glej podrobnosti "Nastavitev lokalnega časa" na strani 68.*

Tahograf DTCO 1381 je pripravljen!

5. **Pomembno!** Nastavite pri odmoru ali počitku aktivnost obvezno na "H".

6. Na prikazovalniku se prikažejo morebitne motnje na napravi ali sistemskih komponentah. Potrdite sporočilo.
  - ➔ *Glej podrobnosti "Prikaz sporočila" od strani 74.*
7. Ob koncu izmene (konec delovnega dne) ali ob menjavi vozila zahtevajte vašo voznikovo kartico iz predala za karte.
  - ➔ *Glej podrobnosti "Prenos podatkov voznikove kartice" od strani 41.*
8. Aktivnosti predhodnih dni kot tudi shranjene dogodke itd. lahko prikazete ali izpišete s pomočjo funkcije v meniju.
  - ➔ *Glej podrobnosti "Priklic funkcij menija" od strani 52.*



Veljavni predpisi posameznih držav niso navedeni v teh navodilih za uporabo ter jih morate dodatno upoštevati!

## ■ Možnosti prikazov

### Splošno

Prikaz je sestavljen iz piktogramov in teksta, pri čemer se jezik nastavlja samodejno kot sledi:

- Prikazan jezik določa voznikovo kartico, ki je vstavljena v špranjo za kartico-1 oz. je bila nazadnje vstavljena v tahograf DTCO 1381.
- Ali tahografsko kartico višje vrednosti, na primer kartico podjetja, kontrolno kartico.

### Izbira jezika

Alternativno k samodejni izbiri jezika s strani tahografske kartice, lahko individualno nastavljate želen jezik.

➔ *Glej podrobnosti "Nastavitev jezika" na strani 53.*

### ► Stanje pripravljenosti

V načinu delovanja Delovanje "☒" preklopi DTCO 1381 po približno 1 minuti, v stanje pripravljenosti pod naslednjimi pogoji:

- Vžig vozila je izklopljen,
- in ni nobenega sporočila.



Po vžigu se bo na prikazovalnik prikazala določena vrednost zatemnitve. Po preteku dodatne minute (nastavitev s strani uporabnika) se prikazovalnik izklopi. Na voljo se lahko nastavi lažje ravnanje naprave za točno določeno dobo po vžigu iz nadaljnje vrednosti zatemnitve.

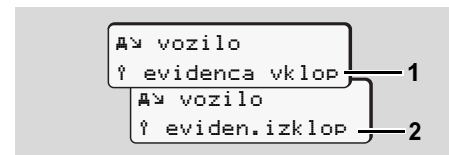
Če se preko dotika tipke naprava DTCO 1381 prebudi iz stanja pripravljenosti, bo razsvetljava prikazovalnika v stanju pripravljenosti ponovno aktivna. Ta tipka služi samo prebujanju in nobeni drugi naknadni akciji.

Ko zapustite stanje pripravljenosti, spremeni DTCO 1381 stanje pri ustavljenem vozilu v na zadnje izbrano stanje standardnega prikazovalnika.



Če je izbira za konfiguracijo vrednosti zatemnitve za ADR izvedbo previsoka, bo ta zmanjšana.

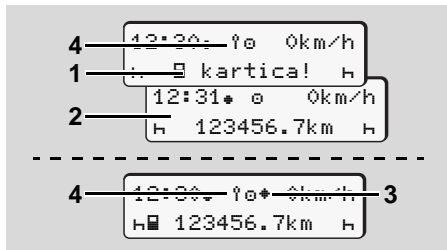
### ► VDO GeoLoc \*



VDO GeoLoc

Imate opsijsko možnost vklopa (2) ali izklopa (1) zapisa položaja in podatkov vozila. ➔ *Glej podrobnosti "Vklop / Izklop zaznavanje vozila" na strani 69.*

## ► Opozorila po vklopu/izklopu vžiga



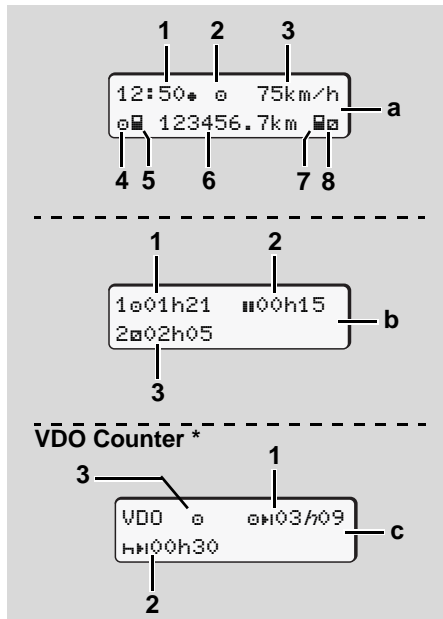
Opozorila po vklopu/izklopu vžiga

**Vžig vklopljen:** Čv špranji za kartico ni vstavljene nobene tahografske kartice-1 se za približno 20 sekund prikaže navodilo (1), zatem se prikaže standardni prikaz (2). Po vstavljanju voznikove kartice ter ročnega vnosa bo simbol (4) utripal za pribl. 5 sekund. To pomeni, da je vklopljena evidenca.

**Vžig izklopljen:** Simbol (3) pomeni, da je funkcija IMS na razpolago. (IMS = Independent Motion Signal)

Simbol (4) pomeni, da je funkcija VDO GeoLoc vklopljena..

## ► Standardni prikaz(-i)



Standardni prikaz med vožnjo

Kadar vozilo vozi in ni sporočila, se prikaže prej nastavljen standardni prikaz. S pritiskom poljubne menijske tipke lahko menjate med standardnimi prikazi (a), (b) ali (c).

## Standardni prikaz (a):

- (1) Čas  
s simbolom "\*" = Lokalni čas  
brez simbola "\*" = UTC-čas
- (2) Oznaka vrste obratovanja  
"Obratovanje"
- (3) Hitrost
- (4) Aktivnost voznika-1
- (5) Simbol kartice voznika-1
- (6) Stanje skupnih kilometrov
- (7) Simbol kartice voznika-2
- (8) Aktivnost voznika-2

## Standardni prikaz (b):

- (1) Čas vožnje "a" voznik-1 med veljavnim odmorom.
- (2) Veljavni čas počitka "b" v delnih prekinitvah po najmanj 15 minut, ki jim sledi 30 minutni odmor skladno z Uredbo (ES) št. 561/2006.
- (3) Čas voznika-2:  
Trenutni čas aktivnosti "a" in trajanje aktivnosti.

☞ Pri manjkajoči voznikovi kartici se prikažejo časi, ki pripadajo določeni špranji za kartico "1" ali "2".

### Opcija: VDO Counter \* (c)

- (1) Preostali čas vožnje "E" ("H" utripa = ta del prikaza je trenutno aktiven).
- (2) Naslednji veljaven počitek / dnevni ali tedenski odmori "H".  
 ➔ Glej podrobnosti "VDO Counter \*" od strani 54.
- (3) Prikazana je trenutna aktivnost.

### ► Prikaz podatkov pri stoječem vozilu

Če vozilo miruje in če je voznikova kartica vtaknjena lahko prikličete druge podatke z voznikove kartice.

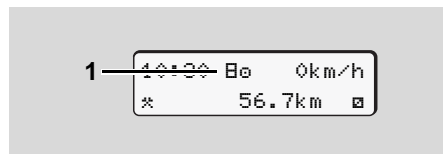
➔ Glej "Priklic funkcij menija" na strani 52.

### ► Prikaz sporočil

Neodvisno od tega, kateri prikaz se trenutno prikazuje in ali vozilo stoji ali vozi, se sporočila prikazujejo prioritavno.

➔ Glej "Prikaz sporočila" na strani 74.

### ► Stanje ob montaži



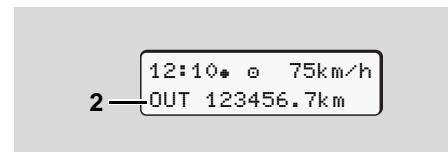
Prikaz ob montaži

V primeru, da tahograf DTCO 1381 še ni aktiviran kot nadzorna naprava, se prikazuje "stanje ob montaži" simbol "E" (1). Razen kartice delavnice tahograf DTCO 1381 ne sprejme nobene druge tahografske kartice!



**Prosimo poskrbite, da bo tahograf DTCO 1381 nemudoma usposobljen za obratovanje v skladu s predpisi s strani pooblaščenih delavnic.**

### ► Out of scope



Standardni prikaz (a): Prikaz Out of scope

Vozilo se vozi izven dovoljenega območja določbe, simbol "OUT" (2).

To funkcijo lahko nastavite s pomočjo menija.

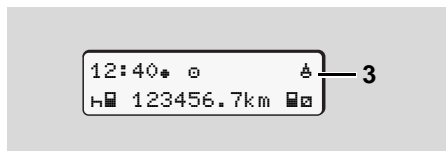
➔ Glej "Vnos out začeti / končati" na strani 67.

Izven področja veljave se lahko opravijo naslednje vožnje:

- Vožnje izven javnih cest.
- Vožnje izven držav članic AETR.
- Vožnje, za katere skupna teža vozila ne zahteva predpisane uporabe tahografa DTCO 1381.

S pritiskom poljubne tipke v meniju, lahko preidete do standardnega prikaza (b) ali (c) \*, ➔ glej stran 19.

### ► Vožnja s trajektom ali vlakom



Standardni prikaz (a): Prikaz vožnje s trajektom ali vlakom

Vozilo je naloženo na trajekt ali vlak, simbol "⚓" (3).

To funkcijo lahko nastavite s pomočjo menija.

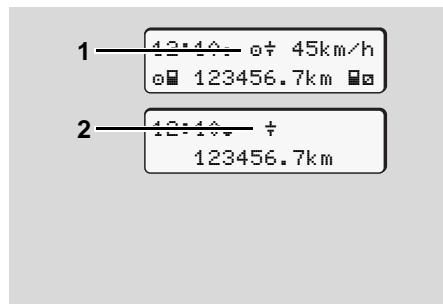
➡ Glej "Vnos začetka trajekta / vlaka" na strani 67.

☞ Pazite na to, da pred natovarjanjem vozila nastavite to funkcijo in trenutno aktivnost funkcije.

pritiskom poljubne tipke v meniju, lahko preidete do standardnega prikaza (b) ali (c) \*, ➡ glej stran 19.

### ► Ravnanje pri prenizki / previsoki napetosti

☞ Če je pri preobremenitvi ali podnapetosti špranja za kartico odprta, nikakor ne vstavljajte tahografske kartice.



Standardni prikaz (a): Napaka v napajalni napetosti

Trenutno prenizka ali previsoka napajalna napetost DTCO 1381 je v standardnem prikazu (a) prikazana tako:

**Primer 1:** "⚡" (1) Prenizka napetost

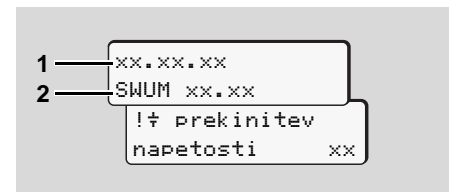
☞ V slučaju preobremenitve se bo prikazovalnik izklopil in tipke bodo zaklenjene.

Tahograf DTCO 1381 še naprej shranjuje aktivnosti. Funkcija izpisa ali prikaza podatkov kot tudi odstranjevanje ali vstavljanje tahografske kartice ni možno!

**Primer 2:** "⚡" (2)

Ta primer ustreza prekinitvi napetosti. Avtomatsko se prikaže standardni prikaz (a). Tahograf DTCO 1381 ne more izpolnjevati svoje naloge kot kontrolna naprava! Aktivnosti voznika se ne beležijo.

### ► Prekinitev napetosti



Prikaz sporočila "Prekinitev napetosti"

Kakor hitro je napetost ponovno vzpostavljena se za ca. 5 sekund prikaže inačica obratovalne programske opreme (1) in inačica modula programske opreme (2).

Takoj potem DTCO 1381 sporoči "prekinitev napetosti".

2



Če je pri pravilni napetosti upravljalne armature v prikazu nepretrgoma prisoten simbol "⚠", prosimo, da se obrnete na kvalificiran strokovni servis! Pri okvari tahografa DTCO 1381 ste dolžni aktivnosti vnašati ročno.

➔ Glej "Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa" na strani 40.

### ▶ Napaka pri komunikaciji kartice.

V slučaju, da bi se pri komunikaciji kartice na DTCO 1381 pojavila napaka, bo voznik prisiljen odstraniti kartico.

Izmet  
kartice xx

Med odstranitvijo kartice se bo ponovno poskusilo komunicirati s kartico. V slučaju, da bi tudi ta preizkus ne bil izvedljiv, bo prišlo avtomatično do izpisa na zadnje shranjenih aktivnosti kartice.



Preko tega izpisa bo vozniku omogočena dokumentacija lastnih aktivnosti.

Izpis mora voznik podpisati.

Poleg tega lahko temu izpisu voznik doda vse aktivnosti (izključen je čas neprekinjene vožnje) do novega vstavljanja voznikove kartice.



Poleg tega lahko voznik izvrši dnevni izpis voznikovih aktivnosti in doda dodatne aktivnosti do naslednjega vstavljanja karte ter podpiše.



V slučaju daljše odsotnosti - npr. med dnevnim ali tedenskim časom počitka - bo potrebno, da kartico odstranite iz špranje za kartico.

## ■ Sprednji vmesnik

### ► Nastavitve na tahografu

Voznik ali podjetje lahko opravita različne nastavitve (s pomočjo kartice podjetja) preko sprednjega vmesnika. Pri tem so vključeni npr.:

- Vnos uradne registrske številke in dovoljene Države
- Prikaz VDO Counter-ja
- Daljinski upravljavec
- Izmenjava aktivnosti pri izklopitvi vžiga
- Prepoznanje stanja D1/D2
- Logotip za izpise
- Opozorila na prenose
- Zapis profilov hitrosti in števila vrtljajev
- Opozorilo pred skorajšnjo prehitro vožnjo.

### ► Daljinsko upravljanje za DTCO 1381

Če je DTCO SmartLink povezan na pameten telefon ali preskusno opremo preko Bluetooth povezave, se lahko DTCO 1381 upravlja na daljavo.

Voznik lahko aktivira daljinsko upravljanje na DTCO 1381 in s pomočjo ključa poveže tahograf z mobilno napravo.

➔ *Glej podrobnosti "Aktiviranje daljinskega upravljanja" na strani 65.*

### ► Vnos uradne registrske številke

Vnos uradne registrske številke ter dovoljene Države članice se lahko izvrši preko aplikacije, ki je povezana z DTCO SmartLinkom.



## **Način obratovanja za "podjetje"**

**Fukcije kartice podjetja**

**Vstavljanje kartice podjetja**

**Priprava shranjevanja podatkov**

**Odstranjevanje kartice podjetja**

## ■ Fukcije kartice podjetja



Podjetje je zavezano k uporabi kartice podjetja v skladu s predpisi. Prosimo upoštevajte veljavne zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi!

3

Kartica podjetja identificira podjetje in ob prvem vstavljanju prijavi podjetje na tahograf DTCO 1381. Na tak način je zagotovljen dostop podatkov podjetja.

Vstavljena kartica podjetja Vam daje pravico do uporabe naslednjih funkcij:

- Prijava in odjava podjetja na tem DTCO 1381, v primeru prodaje vozila, poteku najema vozila, itd.
- Po potrebi (enkratno) vnos države članice in uradne registracije vozila.
- Dostop do podatkov na trdem disku in še posebej do podatkov, ki pripadajo temu podjetju.

- Dostop do podatkov vstavljene vozniške kartice.
- Prikazovanje, tiskanje ali shranjevanje podatkov preko tipke za shranjevanje ali nastavitvev.



Kartica podjetja je izključno koncipirana za obdelavo podatkov podjetja in ni namenjena vožnji! Če vozite s kartico podjetja, se pojavi obvestilo.

Posamezne države članice predpisujejo redno shranjevanje podatkov.

V naslednjih primerih priporočamo shranjevanje podatkov iz trdega diska:

- Prodaja vozila,
- Odstranjevanje vozila iz prometa,
- Zamenjava tahografa DTCO 1381 v primeru okvare.

### ► Funkcije menija v načinu obratovanja za "podjetje"

Navigacija v okvirju funkcij menija sledi vedno po principu enake sistematike.

➡ Glej "Priklic funkcij menija" na strani 52.

V primeru, da pa se kartica podjetja nahaja v špranji za kartico -2 ostanejo blokirani vsi glavni meniji, ki pripadajo tej špranji za kartico.

➡ Glej "Dostop do menija je blokiran!" na strani 61.

V takšnem primeru lahko prikazujete, tiskate ali shranjete samo podatke kartice, ki so bili shranjeni preko špranje za kartico-1.

➡ Glej "Pregled strukture menija" na strani 59.

## ■ Vstavljanje kartice podjetja



Vstavljanje kartice podjetja

1. Po možnosti, vklopite vžig pri ADR-izvedbi za neomejeno uporabo.
2. Obdržite pritisnjen en izmed dveh kombiniranih gumbov za več kot 2 sekundi. Ustrezna špranja za kartico se bo odprla.
3. Odprite pokrov špranje za kartico.
4. Vstavite lastno kartico podjetja s čipom navzgor in puščico vnaprej v špranjo za kartico.
5. Zaprite pokrov in porinite špranjo za kartico dokler ta ne zaskoči.

- ☞ Kartica podjetja določa jezik v prikazu. Alternativno lahko nastavite zelen jezik.
- ➔ Glej "Nastavitev jezika" na strani 53.

Korak / prikaz menija	Obrazložitev / pomen
<b>6.</b> 	Pozdrav: Za približno 3 sekunde se prikaže nastavljen krajevni čas "12:50" in UTC-čas "10:50UTC" (Časovni zamik = 2 uri).
<b>7.</b> 	Prikaže se ime podjetja. Velik napis prikazuje branje kartice podjetja.  Po potrebi vas tahograf DTCO 1381 pozove, da vnesete uradno registracijo vozila. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Izberite "da" in potrdite s tipko <b>OK</b>, ➔ glej stran 28.</li> </ul>
<b>8.</b> 	Ob prvi vstavitvi kartice podjetja se avtomatsko izvede prijava podjetja na tahograf DTCO 1381.  Funkcija zapore podjetja je aktivirana. To je zagotovilo, da bodo specifični podatki podjetja ostali zaščiteni!
<b>9.</b> 	Po branju se prikaže standardni prikaz.  Tahograf DTCO 1381 se nahaja v načinu obratovanja "podjetje", simbol "🔒" (1).

## ► Vnos uradne registracije vozila

Korak / prikaz menija	Obrazložitev / pomen
1.	Če se poleg pojavi vprašanje, <ul style="list-style-type: none"> <li>• izberite "da" in potrdite.</li> </ul>
2.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Izberite državo in jo potrdite.</li> </ul> Prvo vnosno mesto utripa "_". <ul style="list-style-type: none"> <li>• Izberite želeni znak in ga potrdite.</li> <li>• Postopek ponovite, največ 13 mest.</li> </ul>
3.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• V primeru manjšega števila znakov potrditi s tipko <b>OK</b>.</li> <li>• Vnos še enkrat potrdite s tipko <b>OK</b>.</li> </ul>
4. Avtomatsko se izvede kontrolni izpis.	
5.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Prosimo preverite svoj vnos!</b></li> <li>• Izberite "da" in potrdite.</li> </ul> V primeru da je registracija napačna, izberite ukaz "ne" in ga potrdite. Prikaže se korak 1, ponovite vnos podatkov.

**Opomba:** Vnos uradne registracije je enkraten. Vnesite točno tako registracijsko številko v DTCO 1381, kot je navedena na tablici vozila. Vsaka nadaljnja sprememba je možna samo z delavniško kartico pri pooblaščenem servisu.

**Vnos:**

Izberite želeno funkcijo in jo potrdite s tipko **▲** ali **▼** in potrdite izbiro s tipko **OK**.

**Popravljanje vnosa:**

S tipko **↵** se postopno premikajte nazaj na prejšnje mesto in ponovite vnos podatkov.

**Izpisovanje: Tehnični podatki**

```

-----
▼ 25.04.2017 10:50 (UTC)
-----
Te▼
-----
ô Sped. Mustermann
ôMD /12341234123412 3 4
-----
A ABC12345678901234
D /VS WM 2014
-----
B Continental Automotive
Technologies
H.-Hertz-Str.45 78052
VS-Willmsen
1381.12345678901234567
e1-84
  
```

## ■ Priprava shranjevanja podatkov

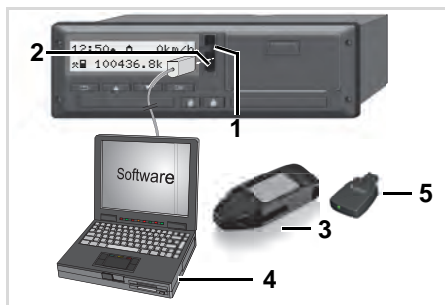


### Nevarnost eksplozije

Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.

### Pri nakladanju in razkladanju nevarnih snovi ...

- pokrov (1) mora biti zaprt.
- in ne sme potekati nalaganje podatkov.



Priključitev na tipko za shranjevanje in nastavitve

1. Zaprite zaščitni pokrov (1) navzgor.
2. Priključite prenosni računalnik (4) na priključek za nalaganje (2).
3. Zaženite program za branje.
4. Ali pa vtaknite ključ za nalaganje (3) v priključek za nalaganje.



SmartLink (5) omogoča komunikacijo med DTCO 1381 in naprave preko Bluetooth povezave.



Standardni prikaz (a): Oznaka Prenos podatkov teče

Med prenosom podatkov se pojavi simbol (6).



V nobenem primeru ne smete prekiniti povezave do priključka za nalaganje. Pri inačici ADR \* pustite vžig prižgan.

5. Po končanem nalaganju podatkov brezpogojno ponovno zaprite pokrov (1).

### Označevanja podatkov

Pred shranjevanjem podatkov tahograf DTCO 1381 označi kopirane podatke z digitalno oznako. Na podlagi te oznake je mogoče podatke na tahografu DTCO 1381 prebrati in preveriti njihovo pristnost.


### Nalaganje z daljinskim upravljanjem\* (remote)

S pomočjo sistema za upravljanje z voznim parkom lahko koristne podatke naložite preko daljinskega upravljanja po uspešni identifikaciji kartice podjetja.

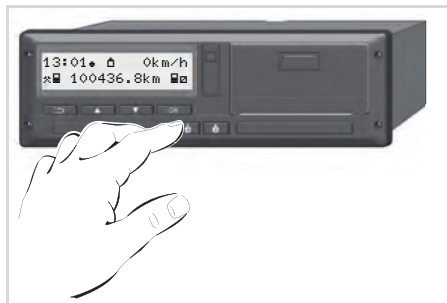


Podrobnejše informacije o programski opremi za branje boste prebrali pri vsaki posamezni dokumentaciji!

## ■ Odstranjanje kartice podjetja


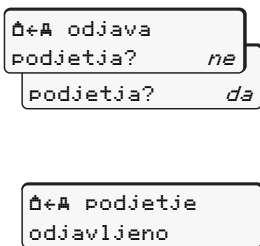
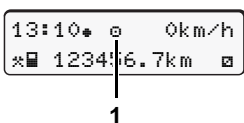
 Kartico podjetja lahko odstranite iz špranje za kartico le pri stoječem vozilu!

3



Zahtevanje kartice podjetja

1. Po možnosti, vklopite vžig pri ADR-izvedbi za neomejeno uporabo.
2. Zahtevajte kartico iz reže kartice 1 ali iz reže kartice 2; ➔ *glej stran 14.*

Korak / prikaz menija	Obrazložitev / pomen
<p>3.</p> 	<p>Prikaže se ime podjetja. Prikaz poteka nalaganja kaže, da DTCO 1381 prenaša podatke na kartico podjetja.</p>
<p>4.</p> 	<p><b>Podjetja ne odjaviti:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Izberite "ne" s tipkama ▲ / ▼ in potrdite s tipko <b>OK</b>.</li> </ul> <p><b>Odjava podjetja:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Izberite "da" in potrdite s tipko <b>OK</b>.</li> </ul> <p>Funkcija blokade podjetja je deaktivirana. Seveda pa ostajajo shranjeni podatki vašega podjetja za tuja podjetja blokirani!</p>
<p>5.</p> 	<p>Kartica podjetja se sprosti in prikaže se standardni prikaz.</p> <p>Po potrebi se prej prikaže napotek, da bo treba opraviti periodično preverjanje ali da je potekla veljavnost kartice podjetja, ➔ <i>glej stran 85.</i></p> <p>DTCO 1381 se ponovno nahaja v vrsti obratovanja "Obratovanje", simbol "⊞" (1).</p>

## **Načini "obratovanja"**

**Vstavljanje voznikove(vih) kartice**

**Nastavitev aktivnosti**

**Prenos podatkov voznikove kartice**

**Odstranjevanje voznikove(ih) kartice**

**Menjava voznika / vozila pri obratovanju**

## ■ Vstavljanje voznikove(vih) kartice



Navodilo za uporabo po vžigu vozila:  
V špranji-1 manjka voznikova kartica.

**!** V skladu s pravilno uporabo in določbami ter v interesu varnosti v cestnem prometu prosimo, da voznikovo kartico(e) vstavljate izključno pri stoječem vozilu!

Vstavljanje voznikove kartice je možno tudi med vožnjo, vendar pa se tako ravnanje zabeleži ter shrani kot dogodek!  
➔ *Glej "Pregled aktivnosti" na strani 76.*

1. Po možnosti, vklopite vžig pri ADR-izvedbi za neomejeno uporabo.

2. Obdržite pritisnjen kot **Voznik 1** kombiniran gumb Voznik 1 za več kot 2 sekundi.  
Špranja za kartico se bo odprla.
3. Odprite pokrov špranje za kartico.
4. Vstavite lastno voznikovo kartico - s čipom navzgor in puščico vnaprej v špranjo za kartico.
5. Zaprite pokrov in porinite špranjo za kartico dokler ta ne zaskoči.
6. Sledi potek voden preko menija, ➔ *glej stran 33.*
7. Ko bo voznikova kartica Voznika 1 prebrana, lahko **Voznik 2** vstavi lastno kartico v špranjo za kartico 2.

### Opomba

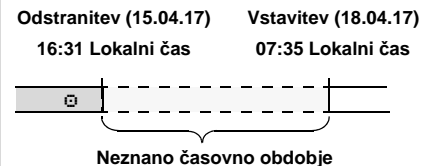
Vodenje menija poteka v jeziku, ki je shranjen na voznikovi kartici. Alternativno lahko nastavite želen jezik. Menijske funkcije za prikaz in izpis voznikovih podatkov so na razpolago samo, kadar je vstavljena ustrežna kartica. Tako je npr. menijska točka "Izpis voznik 2" prikazana samo, ko

je v zarezi za kartico 2 vstavljena voznikova kartica.

➔ *Glej "Pregled strukture menija" na strani 59.*

### ► Ročni vnos

**!** V skladu z uredbo je treba aktivnosti, ki jih ni možno zapisati na voznikovo kartico, vnesti ročno. (Podrobnosti k aktivnostim, ➔ *glej stran 39.*)



Primer za neznano časovno obdobje

Po vsaki vstavitvi voznikove kartice so možni naslednji scenariji vnosov:

- Naknadni vnos aktivnosti Počitek "H"; primer 1, ➔ *glej stran 36.*

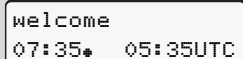


## 4. Načini "obratovanja"


- Nadaljevanje izmene; primer 2, ➔ *glej stran 37.*
- Nadaljevanje, zaključek izmene in/ali prednastavitev aktivnosti za določeno izmeno; primer 3, ➔ *glej stran 38.*

### Osnovni postopek

- Izberite želeno funkcijo, aktivnost ali številčno vrednost s tipkami ▲ / ▼ v vnosnem polju.
- Potrdite izbiro s tipko **OK**.

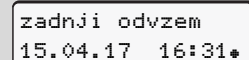
1. 

Pozdrav: Za približno 3 sekunde se prikaže nastavljen krajevni čas "07:35\*" in UTC-čas "05:35UTC" (Časovni zamik = 2 uri).

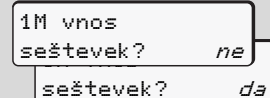
2. 

Prikaže se priimek voznika. Velik napis prikazuje vnos voznikove kartice.

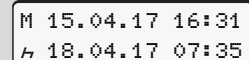
## Vstavljanje voznikove(vih) kartice

3. 

Za približno 4 sekunde se prikažeta datum in čas zadnje odstranitve kartice v lokalnem času (simbol "\*").

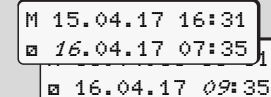
4. 

- Če ne želite dodati **nobenih aktivnosti**, izberite "**ne**"; naprej na strani 9.
- Z izbiro "**da**" vas DTCO 1381 poziva, da izvedete ročni vnos.

5. 

"M" = Ročni vnos;  
"h" = Vnosno polje aktivnosti utripa

Prikaže se časovno obdobje med odstranitvijo (1. vrstica) in aktualnim postopkom vstavljanja (2. vrstica) v lokalnem času.

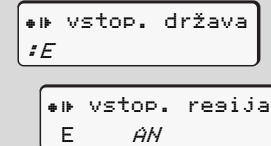
6. 

2. vrstica = vnosni blok


Postopno lahko vnašate logično možne spremenljivke (utripajoča vnosna polja) v naslednjem vrstnem redu:  
"Aktivnost – Dan – Mesec – Leto – Ura – Minuta"

Postopek se zaključí, ko je dosežen trenutek postopka vstavljanja.

Naslednji poziv se izpiše pred potrditvijo ročnih vnosov.

7. 


- Izberite državo in jo potrdite.

- Po potrebi izberite regijo in jo potrdite.
- S tipko  lahko prekinete vnos države.

8. 1M vnos  
potrditi? da  
potrditi? ne

4

- Vnos potrdite z "da".
- Izberite "ne".  
➔ Glej "Možnosti popravkov" na strani 34.

9. 07:36\* 0 0km/h  
 123456.7km H

Prikaže se standardni prikaz (a). Simboli, ki se prikazujejo pred simbolom kartice, pomenijo naslednje:

- "07:36\*" Voznikova kartica je vstavljena v špranjo za kartico.
- "0" Sedaj lahko začnete z vožnjo, pomembni podatki so vnešeni.



Prikazal se bo simbol "■" za obe špranji za kartico.

Če sta obe kartici za Voznika 1 in Voznika 2 vstavljene, se lahko začne z vožnjo, ko je vsaj simbol "■" za Voznika 1 in Voznika 2 prikazan.


Začetek vožnje se zaključi pri vsakem ročnem vnosu. Dodatni ročni vnosi za drugo špranjo za kartico niso več možni.




Med postopkom branja voznikove kartice, posamezne funkcije začasno ni mogoče uporabljati posameznih funkcij:

- Priklic funkcij menija
- Zahtevek po tahografski kartici

V primeru, da pritisnete tipko menija ali tipko za izmet kartice, se prikaže sporočilo.


prosim čakati!  
oz.  
 izstavitev  
ni mogoča xx

### ► Možnosti popravkov

Neposredno v vnosnem bloku lahko s tipko  (Nazaj) izbirate in popravljate možne spremenljivke.

Če na vprašanje "M vnos potrditi?" odgovorite z "ne", se najprej prikaže korak 4 in takoj nato prvi popolni vnosni blok (korak 5).

4. 1M vnos  
seštevek? da

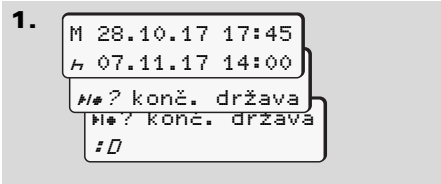
5. M 15.04.17 16:31  
 16.04.17 07:35

Možne spremenljivke lahko sedaj postopoma popravljate.



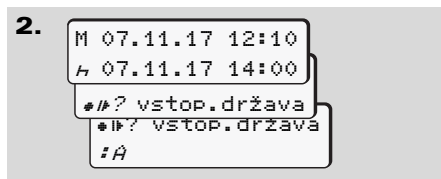
☞ Če pritisnete in zadržite tipko **OK**, se pomaknete do naslednjega vnosnega polja oz. v naslednji popolni vnosni blok.

### ► Vnos države med ročnim vnosom



- V prvem vnosnem polju "H" izberite simbol "#/? konč. država" in ga potrdite. (Mogoče samo, kadar se čas prvega ročnega vnosa ne ujema s časom vstopa v državo pri zadnji odstranitvi kartice)
- Izberite državo in jo potrdite.

Ali:



- Izberite simbol "#/? vstop.država" in ga potrdite.
- Izberite državo in jo potrdite.

### Izbira države

Nazadnje vnešena država se prikaže prva. S tipkama **▲** / **▼** se takoj nato prikažejo zadnje štiri vnešene države. Oznaka: Dvopičje pred oznako države "B".

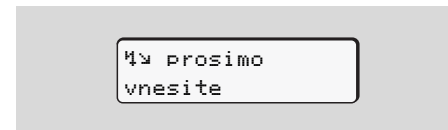
Nadaljnja izbira poteka po abecednem redu od črke "A" naprej:

- s tipko **▲** A, Z, Y, X, W, ... itd.;
  - s tipko **▼** A, B, C, D, E, ... itd.
- ☞ Glej "Oznake držav" na strani 99.

☞ S pritiskom in držanjem tipke **▲** / **▼** se izbira pospeši (auto-repeat-funkcija).

### ► Prekinitev postopka vnosa

V primeru, da pri postopku vnosa ne sledi vnos, se po 30 sekundah prikaže naslednji prikaz.



Če v roku naslednjih 30 sekund pritisnete tipko **OK**, lahko nadaljujete z vnosom.

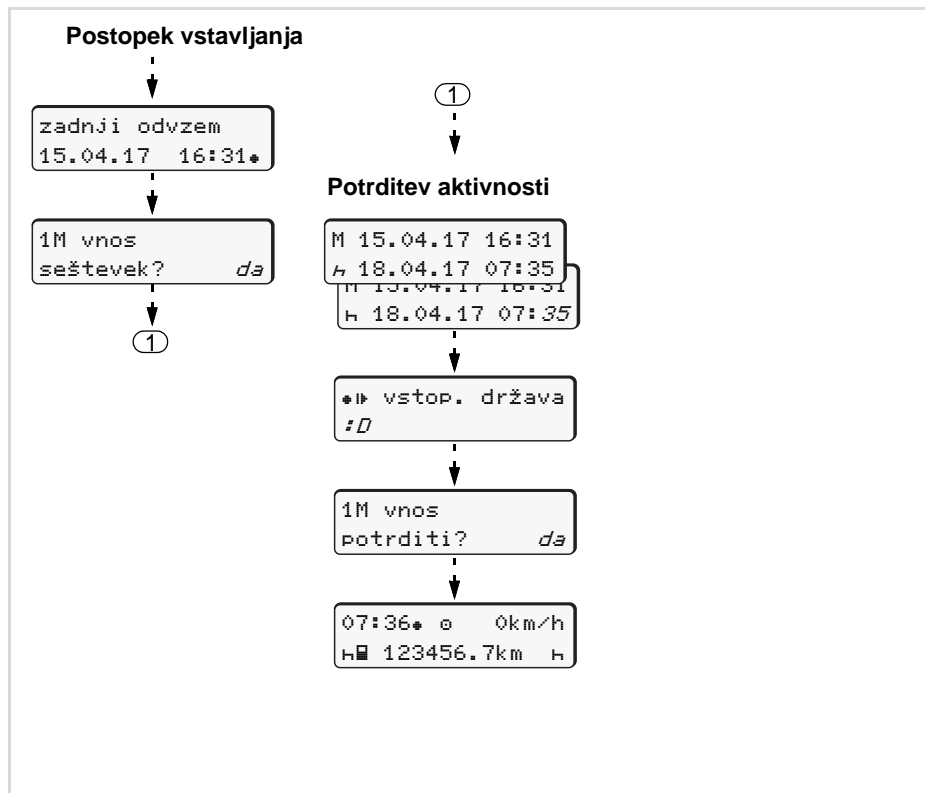
Po preteku tega časa ali ob pričetku vožnje bo voznikova kartica prebrana do konca in prikazal se bo standardni prikaz **(a)**.

Že vpisani podatki bodo zavrženi, da se zagotovi potrditev podatkov. To velja za daljinski vnos in tudi za neposredni vnos na DTCO 1381.

Prekinitev ročnega vnosa zaradi zahtevanja voznikove kartice.

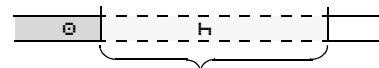
☞ Glej podrobnosti "Zahteva po kartici med ročnim vnosom" na strani 42.

## ► Naknadni vnos aktivnosti "Počitek"



## Primer 1:

Odstranitev (15.04.17)      Vstavitev (18.04.17)  
16:31 Lokalni čas      07:35 Lokalni čas

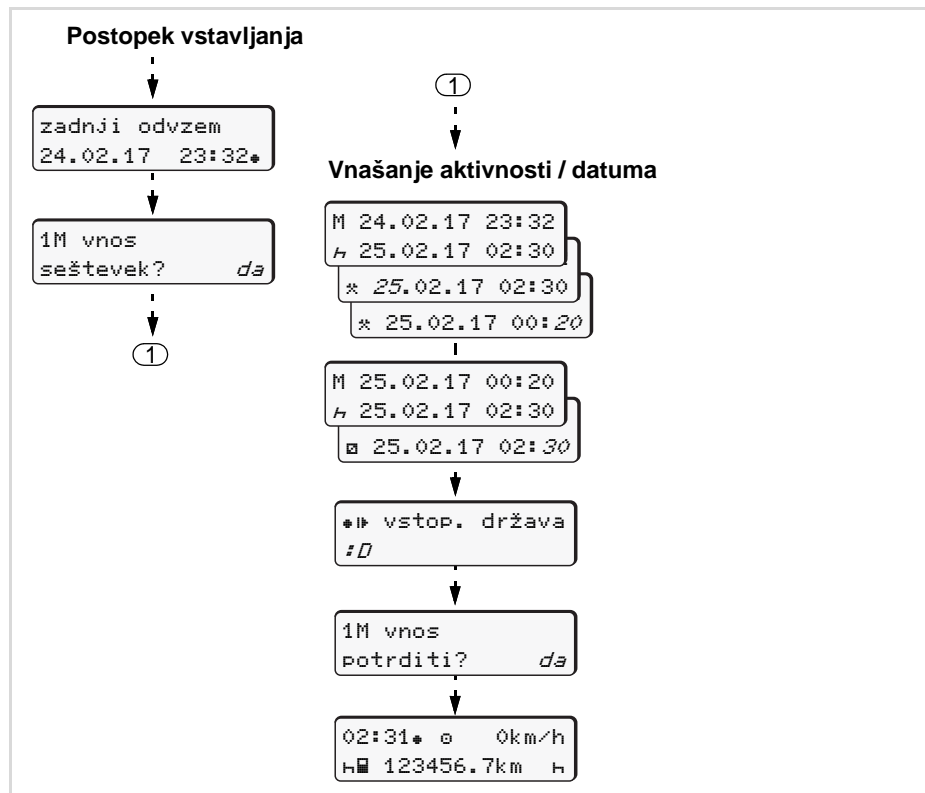


Naknadni vnos počitka

**Upoštevajte:** Vnos se izvede v lokalnem času.

1. Pritisnite in zadržite tipko **OK**.
2. Avtomatski skok na zadnje vnosno polje (utripajo minute).
3. Vnos potrdite s tipko **OK**.
4. Sledite navodilom na meniju.

## ► Nadaljevanje izmene



## Primer 2:



**Upoštevajte:** Vnos se izvede v lokalnem času.

1. Nastavite prvo aktivnost "\*" in jo potrdite.
2. Nastavite dan in ga potrdite, nastavite ure in jih potrdite, nastavite minute in jih potrdite.
3. Nastavite drugo aktivnost "▣" in jo potrdite.
4. Pritisnite in zadržite tipko **OK**, minute utripajo.
5. Vnos potrdite s tipko **OK**.
6. Sledite navodilom na meniju.





























































































































































































